

ICOFOM

International Committee for Museology. Comité International Pour La Muséologie. Comité Internacional Para La Museología.

ISSN 1684-7733

NEWSLETTER 33

(Munich/Alemania – Krasnoyarsk y Barnaul/ Federación Rusa, Abril 2003)

XXV Simposio Anual del ICOFOM

La Museología como Base para la Unidad y la Diversidad Cultural

- Museología y Culturas Autóctonas-
- Proyecto de Transición – De la opresión a la democracia-

Querida familia del ICOFOM, queridos amigos;

El Encuentro del ICOFOM realizado en Cuenca, Ecuador, en Octubre de 2002 fue muy atractivo por lo acogedor del lugar -Museo de los Metales- y por la atención de su directora Lucia Astudillo, por el apoyo y las excelentes contribuciones del board del ICOFOM y del ICOFOM LAM, del Museo del Banco Central, de los Servicios Culturales y de la Ciudad de Cuenca. Agradezco asimismo a todos aquellos que en forma individual apoyaron el encuentro.

Gracias a la activa participación de los presentes, se llevaron a cabo animadas e interesantes discusiones, conferencias, talleres de trabajos y análisis de casos de estudio que aclararon algunos puntos:

- los múltiples enfoques y perspectivas desde los cuales puede ser tratado el tema "Museología – Original/Real o Virtual?"

- la presencia de un ala tradicional de museólogos y de otra progresista. No obstante, ambas están convencidas que el museo, los objetos, el contexto y los visitantes son la piedra angular de toda reflexión. También consideran que una presentación unilateral no está al día con los tiempos actuales, y que debe ser promovida la interactividad entre el público y los objetos.

En lo que se refiere a lo virtual, la mayoría de los participantes considerará que debía ser aplicado de manera adecuada y acorde con métodos que contemplen la estrecha relación de las tareas esenciales del museo con la educación del público.

En su sesión de trabajo la Comisión Directiva del ICOFOM debatió y decidió el tema del Encuentro Anual de 2003: "La Museología como Base para la Unidad y la Diversidad Cultural". Luego de un intercambio de ideas un tanto acalorado -donde se discutió: cuándo, cómo y dónde debía llevarse a cabo el próximo Encuentro Anual del ICOFOM- se consideraron las excelentes negociaciones llevadas a cabo por Vinos Sofka para organizar el encuentro en colaboración con los colegas rusos. En ese sentido las siguientes fechas constituyen una primera propuesta; que en cualquiera de los casos se llevará a cabo en septiembre de 2003, siempre y cuando no sea necesario posponer las fechas de acuerdo a las posibilidades de los Organizadores Nacionales de Siberia.

Parte I: Septiembre 06 – 08, 2003 en Krasnoyarsk/Siberia/ Federación Rusia

Parte II: Septiembre 09 – 12, 2003 en Barnaul/Siberia/ Federación Russian

La organización del programa académico estará a cargo de la Presidente del ICOFOM en forma conjunta con la Comisión Directiva y con la cercana colaboración del Centro Museológico de Krasnoyarsk, el Ministerio de Culture y el Instituto de Arte y Cultura de Barnaul -Estado de Altayi.

En lo que respecta al Encuentro Bienal del ICOFOM denominado *Ficción de la Historia*, el mismo tendrá lugar en Krasnoyarsk. En este marco tendremos la oportunidad de conocer colegas de diferentes museos, instituciones culturales y artísticas de Rusia.

En consecuencia me permito invitarlos personalmente con la mayor cordialidad a participar de este evento.

Organización

Organizadores Nacionales:

Michail Shoubisky, Director of Krasnoyarsk Museum Center

Prof. A. S. Kondykov, Rector of Altayi Institute of Arts and Culture

Prof Olga Truevtseva, University of Barnaul

Organizadores Internacionales:

Prof. Dr. Vinos Sofka (Suecia)

Dr. Hildegard K. Vieregg (Alemania)

A continuación encontrará:

I. Presentación de Documentos- ICOFOM 2003

II. Programa Preliminar del Encuentro Anual del ICOFOM 2003

III. Modos de Participación/Ficha de Inscripción

IV. Información General

I. Presentación de documentos – ICOFOM 2003

Fecha límite: 15 de julio de 2003.

Por especial pedido de la Presidencia del ICOFOM LAM, la fecha límite de entrega para los miembros de América latina y el Caribe se ha pospuesto hasta el 15 de agosto del 2003.

Temas propuestos para la presentación de documentos:

Museología como Base para la Unidad y la Diversidad Cultural

Subtemas

1. Museología y culturas autóctonas

1.1- La museología, los pueblos autóctonos y las minorías étnicas

1.2- El rol de los museos frente a los testimonios de los pueblos autóctonos y de los grupos étnicos

1.3- La museología en la transformación de las sociedades

2. Proyecto de Transición – De la Opresión a la Democracia

2.1- La Museología y su relación con los cambios políticos en los diferentes países

2.2- El lado oscuro de la historia como herramienta de la museología

2.3- La museología y el desafío de la democratización

2.4- La museología y la filosofía del entendimiento internacional

3. Responsabilidad ética

3.1- El rol de la Museología en el proceso de integración

3.2- La religión como una manera de salir al encuentro de la pseudo-religión ideológica

3.3- La responsabilidad individual del museólogo en los diferentes países

El ICOFOM aceptará documentos destinados a los debates académicos sobre teoría de la museología de hasta 8 páginas, incluidas las referencias, citas y bibliografía.

Los documentos deberán estar escritos en computadora en texto normal sin formato, en tamaño de página A4, en fuente arial 11 y en archivos doc. En caso de no ser posible usar archivos rtf o txt.

El mismo deberá estar encabezado con título de documento; nombre y dirección del autor, país e institución a la que pertenece. Los documentos presentados posteriormente a la fecha mencionadas no podrán ser incluidos en el ICOFOM Study Series, publicación Internacional del Comité.

Las contribuciones deberán ser remitidas a:

Dr. Hildegard Vieregg, Presidente del ICOFOM, Barer Straße 29. 80799 Munich/Germany. E-mail: vieregg@mpz.bayern.de

Se agradece muy especialmente al Prof. Dr. Vinos Sofka por los *provocatives papers* que se presentan a continuación:

1: Museología y Pueblos Autóctonos (Vinos Sofka)

Se están llevando a cabo en el mundo nuevos cambios destinados a la transformación internacional de las sociedades que incluyen la formación de grupos internacionales tales como la Comunidad Europea, la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN), la Conferencia de Coordinación para el Desarrollo Sudafricano (SADCC) y los intentos de establecer una colaboración similar en latinoamérica. Todos ellos reflejan el deseo de un crecimiento político que permita encontrar maneras efectivas de construir un mundo mejor.

Numerosos problemas de orden político, social, natural y económico deben ser resueltos. El proceso de integración de Europa es testigo de ello.

En el campo de la cultura, los problemas de la identidad nacional de diversos pueblos, en términos de unidades étnico-regionales han permanecido abiertos cuando se refieren a la integración de los estados nacionales y a la preservación del patrimonio cultural. La nueva filosofía del entendimiento internacional pone el proceso de identidad en otro contexto. El respeto por los grupos étnicos anteriores minorías que se encuentran en diferentes estados nacionales es hoy parte de este nuevo concepto. El amplio debate durante el cual tomaron forma las nuevas relaciones, es la garantía de asegurar aproximaciones y soluciones democráticas. A pesar de los muchos problemas de deterioro del medio ambiente, miseria, hambre y abuso, que aún persisten en el mundo en sociedades todavía carentes de libertad, la atmósfera de las políticas internacionales muestran el deseo de mejorar las condiciones de la vida humana. El género humano enfrenta problemas de orden global y son problemas de todos.

2: Proyecto de Transición – De la Opresión a la Democracia (Vinos Sofka)

El mundo ya no es el mismo. Decir esto no es exagerado en estos días.

Profundos cambios sociales, económicos y culturales barren la Tierra trayendo consigo tremendos trastornos y agitación en sistemas políticos y en las estructuras de sus respectivas sociedades; y como consecuencia, modificaciones a nivel internacional.

Los cambios en el anterior bloque socialista en Europa y además, aquellas relaciones entre las dos anteriores super potencias dominaron la escena internacional durante las décadas pasadas. Algunos de los cambios ocurren en forma pacífica, a través de reflexiones y negociaciones, y otros –más a menudo– a través de confrontaciones y violencia.

Debido a relaciones de poder aún no resueltas, alguno de ellos son llevados a cabo luego de dilatados procesos generadores de sucesivos compromisos y ajustes, acompañados por repetidas redistribuciones de poder entre las nuevas y las viejas estructuras. En otros, el poder político ha sido asumido durante pocos días colmado de sucesos dramáticos.

Sin embargo, en ambos casos, complicados procesos ponen en marcha en sus respectivos países, complicados procesos de renovación y restructuración del orden político existente procurando superar las profundas crisis sociales, económicas y culturales que yacen detrás de las explosiones políticas y los desgarros revolucionarios con el objeto de establecer la libertad y la democracia en sus sociedades.

Mirando a nuestro alrededor podemos ver muchas evidencias de estos “hechos revolucionarios”, no sólo en el viejo mundo, en Europa, sino también en otras partes del planeta. Ejemplos de tales cambios lo constituyen el llevar a cabo elecciones libres y la transición hacia sistemas multipartidarios en algunos países África, Asia y Latinoamérica.

Aún cuando algunas veces poseen diferentes antecedentes ideológicos y se lleven a cabo en condiciones diversas su punto de partida, la transición de una sociedad totalitaria hacia otra democrática les da la apariencia de estar procediendo en forma similar...

Muchos regímenes totalitarios han llegado a su fin durante los últimos años, especialmente los de Europa Central y de Este y la voluntad de establecer mecanismos democráticos se abre camino para reemplazar los un día afianzados sistemas de aquellos países que tenían en su poder.

Existen otros países en el mundo donde la lucha entre el totalitarismo y la democracia continúa. La democracia no se ha instalado todavía en todo el mundo y todavía debe ser abolida la miseria y el sufrimiento.

Comentario (Hildegard Vieregg)

El Prof. Vinos Sofka inició y ha desarrollado un movimiento Internacional con su "Proyecto de Transición – De la Opresión a la Democracia" que reviste gran importancia para el ICOFOM. Fue presentado por primera vez en la apertura del Museo Mährisches Landesmuseum en Brno/ República Checa en Octubre 1991. En este contexto, fue organizado un encuentro cultural internacional titulado "Cambios en el mundo y Pronunciamientos Europeos - Patrimonio, Museos, Profesión Museal y Museología". Bajo este título se asume que existen a la vez un patrimonio cultural positivo que generalmente encontramos en los museos, y un patrimonio "negativo" ejemplificador representados por los antiguos campos Gulag – Campos de concentración de la Unión Soviética. En este caso, el lado oscuro de la historia se convierte en una herramienta museológica. El proyecto focaliza en particular el patrimonio del siglo XX en los estados totalitarios. En estos campos de labor miles de personas oponentes a la tiranía fueron explotados y trabajaron hasta morir.

Todavía hay dudas acerca de la posibilidad de que los infames campos Gulag de la antigua Unión Soviética se conviertan en "memorials". Por otra parte está claro que si desaparecieran sería muy difícil informar y educar a la gente en forma adecuada. A mi entender los sitios de memoria de los antiguos Gulag deberían ser tratados no sólo como lugares de contemplación y duelo sino también como recordatorios de pasadas atrocidades humanas. Deberían ser preservados y transformados en lugares de investigación, estudios intensivos y educación multicultural. Deberían también ser lugares de concientización donde se fomente entre los visitantes el estudio del siglo XX para que sean capaces de trazar su historia y de manejar los temas políticos del pasado siglo.

V Bienal del Museo de Krasnoyarsk: "Ficción de la Historia"

(Michael Shoubsky, Sergey Kovalevsky, Victor Sachivko, Irina Gurova)

Procurando desarrollar aproximaciones creativas y reforzar la comunicación en la esfera de los museos, el Centro Museológico de Krasnoyarsk con el auspicio del Ministerio de Cultura de la Federación Rusa y la Administración de la Región de Krasnoyarsk se llevará a cabo entre el 4 y el 8 de septiembre la V Bienal del Museo de Krasnoyarsk .

Dedicado a definir los límites del arte de la memoria contemporánea como esencia del trabajo creativo del museo, la IV Bienal 2001 ha aprobado el perfil cultural del Foro de la Exposición de Krasnoyarsk cuyo nervio básico fue siempre el encuentro entre el artista del museo sobre las bases de un proyecto común. Esperamos que el museo contemporáneo actuando como centro de comunicación de cultura creativa sea un sitio donde sean dilucidadas las relaciones entre pasado y futuro, capaz de proveer a la sociedad del impulso del trabajo histórico creativo. Sin la existencia del museo creativo como mecanismo de articulación de la experiencia actual la cultura humanitaria pierde su base fundamental.

Hoy "inventar la historia" es una tarea real también para la actividad PR-activity ansiosa de socialización e introducirse en una gestión cultural innovadora y seria.

Las nuevas corporaciones rusas experimentan una elevada necesidad de poseer una imagen de su propia historia. En este nivel los museos tienen la oportunidad de convertirse en socios estratégicos en igualdad de derechos con las instituciones políticas y económicas de la sociedad civil.

Creemos que el artista contemporáneo ansioso por los límites de su propio arte, buscando el sentido creativo en el campo material y comunicativo de la acción artística, posee el poder real de exhibir los valores culturales y las habilidades de lo existente.

mutualmente Interesados en el pasado museo y artista conforman una plataforma para encontrar nuevas experiencias culturales e imaginación productiva, creando un "nuevo paisaje" social de identidad...

Para elegir los mejores trabajos a ser exhibidos en la V Bienal del Museo de Krasnoyarsk, se ha formado un Consejo de Expertos de culturólogos, historiadores de arte y museólogos, rusos y extranjeros.

II Programa Preliminar

Esta es una estructura preliminar que permite una rápida mirada del Encuentro de septiembre del 2003. Se espera que la mayoría de los participantes pueda arribar el día martes 5 de septiembre de 2003. Aquellos que esté particularmente en la Bienal deben llegar alrededor del día 3 de septiembre a fin de asistir a la inauguración y a los concursos.

Nota: se ha realizado un encuentro preparatorio a mediados de mayo de 2003 en Krasnoyarsk y Barnaul/Russia.

Museología como Base para la Unidad y la Diversidad Cultural

Parte I: Museología y Pueblos Autóctonos (Krasnoyarsk)

Encuentro en Krasnoyarsk: Krasnoyarsk Museum Center, Mira Square 1, Krasnoyarsk, Russia 660097. Tel.: 007 39 12 23 98 96. FAX: 007 39 12 23 83 12. E-mail: marina@muzey.krsn.ru

Miércoles, 5 de Septiembre

Arribo de los participantes al Aeropuerto de Krasnoyarsk. Traslado a los Hoteles.
14.00 Recorrido de Krasnoyarskaya
19.00 Encuentro Informal de los participantes en el Lobby del Hotel "Oktyabrskaya"

Jueves, 6 de Septiembre

9.00 Arribo de los participantes al Centro Museológico de Krasnoyarsk. Inscripción y entrega de los documentos.
Café
10.00 **Sesión de Apertura**
Bienvenida a cargo de los representantes de ICOM Rusia, ICOFOM, ICOFOM LAM, del Director del Centro Museológico de Krasnoyarsk y de otras autoridades
10.30 **Sesión Plenaria**
Simposio I: Museología: Un instrumento para la Creación de la Unidad en la Diversidad
Breves informes a cargo de los representantes de ICOM, ICOM Rusia, ICOFOM e ICOFOM LAM.
Debate.
13.00 Almuerzo en el Restaurant del Centro Museológico de Krasnoyarsk
14.30 **Sesión Plenaria/ Grupos de Trabajo**
Simposio I (continuación)
Visita al Museo de Estudios Regionales de Krasnoyarsk (Colecciones de Ethnografía y de Estudios Regionales en Siberia) Debate
16.30 Regreso a los hoteles.
18.30 **Ceremonia Oficial de Apertura**
Palabras a cargo de autoridades nacionales y extranjeras
Cena

Viernes, 7 de Septiembre

Krasnoyarsk Museum Center, Mira Square 1

9.00 **Informes**

Simposio II: Museology – Un instrumento para la Creación de la Unidad en la Diversidad
Principales ideas sobre el tema publicadas en el ICOFOM Study Series 34a
Resúmenes en inglés, español y ruso. Debate
Summaries in English, Spanish and Russian. Discussion.

11.00 Café
11.30 Talleres

(Sobre la base del análisis teórico y experiencias prácticas en el Krasnoyarsk Museum of Regional Studies)

Subtema 1: Museología y pueblos autóctonos

Subtema 2: Museología como base de los procesos de creatividad

Subtema 3: Museología – Acrecentando el proceso de unidad en la diversidad

13.00 Lunch en el restaurant del Krasnoyarsk Museum Center

14.30 **Talleres de trabajo**

Talleres de trabajo 1, 2, 3: Continuación de los debates

16.00 Infomes

Informes redactados por los coordinadores de los talleres de trabajo 1, 2, 3. Resúmenes en: inglés, español ruso.

17.00 Visita a la Bienal. Conversación con los artistas

19.30 Cena

Sábado, 8 de September

Krasnoyarsk Museum Center, Mira Square 1

9.00 **Estudio de Casos**

Museología – Un instrumento para la Creación de la Unidad en la Diversidad

Estudio de Casos, parte 1: Rusia

11.00 Café

11.30 Estudio de Casos, parte 2: Canadá, India, Europa Central y Latinoamérica

13.30 Lunch en el restaurante del Krasnoyarsk Museum Centre

14.30 **Sesion de Clausura**

Reflexiones y conclusiones sobre el Encuentro de Krasnoyarsk (Parte I)

16.00 Visita al Surikov Art Museum o la “Closed City”

19.00

Teatro de Krasnoyarsk.

Ceremonia de clausura conjuntamente con la Bienal de Krasnoyarsk

Cena

Parte II: Proyecto de Transición – De la opresión a la democracia (Barnaul)

Domingo, 9 de Septiembre

Mañana: arribo de los participantes por tren o avión

Tarde: Copa de bienvenida y cena

Lunes, 10 de Septiembre

Altayi State Institute of Arts and Culture/University

9.30 Bienvenida a cargo de autoridades regionales

10.00 Presentación del trabajo del Grupo de Altayi para el Proyecto Internacional Transición de la UNESCO - De la opresión a la democracia. La situación específica de la situación de la Museología en Barnaul y en la región de Altayi

11.00 Café

11.30 Proyecto de Transición– De la opresión a la democracia (Prof. Dr. Vinos Sofka)

12.30 Lunch

13.30 Encuentro con estudiantes de Museología de la Universidad (Olga Truevtseva)

Martes, 11 de Septiembre

9.00 Proyecto de Transición– De la opresión a la Proyecto de Transición– Talleres

Sub-temas 1, 2, 3

10.30 Café

11.00 Talleres 1, 2, 3: Continuación de las reflexiones

12.00 Informes a cargo de los cordinadores de los talleres 1, 2, 3. Informes en inglés, español y ruso

13.00 Lunch

14.30 *Altayi State Regional Studies Museum, 46 ul. Polzunova, Barnaul, 656043 Russia. Tel.: 3852/234551. FAX: 3852/234551.*

Visita al *Altayi State Regional Studies Museum* – Tour por la ciudad

Departamento de ciencias naturales: Exhibición y presentación de problemas ecológicos

Departamento Histórico: peculiaridad de la región

Biblioteca Científica: La mayor biblioteca de estudios regionales.

16.30 Debate: enfoque museológico sobre el museo Regional de Altayi

17.30 Breves informes sobre

ICOM 2003 – 2004

ICOFOM 2003 - 2004

ICOFOM LAM 2003 – 2004

18.00 Reunión de Trabajo: ICOFOM LAM / ICOFOM Board

19.00 Cena

20.00 Concierto

Miércoles, 12 de Septiembre

9.30 h Proyecto de Transición– De la opresión a la democracia

Informes - Conclusiones

12.00 Lunch

13.00 Excursión a Belokuricha y a Bysk

20.00 Cena de despedida

Septiembre 13/15

Opcional: post-conferencia, visita al Alto Altayi, situado en el centro del continente asiático próximo a la frontera de Mongolia y China. Esta región es un verdadero museo al aire libre de la cultura de los mongoles. Región con lagos, ríos y variedad de plantas y animales.

III Modos de Participación

Inscripción de Delegados US\$ 150

Individuos con justificativos, estudiantes de Museología con aval de sus casas de estudio

Inscripción US\$ 75,00

Acompañantes US\$ 120

La inscripción incluye material documental, transporte local, cenas de apertura y de clausura, lunches de acuerdo al programa (desayuno y bebidas alcohólicas excluidas), traducción, documentos de los talleres y el ICOFOM Study Series 34.

Los participantes serán trasladados a los hoteles desde los aeropuertos de Krasnoyarsk y Barnaul.

Visa

Los que deseen participar deberán reenviar el formulario de inscripción debidamente completado a fin de recibir una invitación individual firmada por las autoridades de Siberia a fin de obtener la correspondiente visa.

Vuelos

Los vuelos internos difícilmente podrán ser reservados en agencias fuera de Rusia.

Los colegas rusos se ocuparán de los vuelos desde Moscow /Krasnoyarsk y Krasnoyarsk /Barnaul/Moscow.

Costos de los vuelos:

Moscow – Krasnoyarsk: 180 US\$ (KrasAir),

Krasnoyarsk – Barnaul: 70 US\$ (KrasAir),

Barnaul – Moscow: 140 US\$.

(Otra posibilidad para llegar de Krasnoyarsk a Barnaul es por tren o por Transsib a un costo mucho menor)

Para viajar desde países extranjeros hacia Moscú por diferentes aerolíneas informarse **especialmente sobre el nombre del aeropuerto al que llegará su vuelo**. Considerando que son dos aeropuertos “Sheremetyevo2” y Domodedovo” y que la distancia entre ambos es de más de 100 km, se necesita un taxi o un arreglo especial para trasladarse de uno a otro de acuerdo al lugar de donde salga su vuelo de conexión hacia Krasnoyarsk por KrasAir.

Hoteles

Krasnoyarsk

- Hotel Oktyabrskaya 60 US\$/noche (habitación simple/ desayuno incluido)
 - Hotel Krasnoyarsk 25 US\$/noche (habitación simple/ desayuno t incluido)
 - Hotel Tourist 20 US\$/noche (habitación simple / desayuno incluido)
 - Ship Victoria 20 – 30 US\$ (habitación simple /desayuno incluido)
- (las habitaciones dobles son más económicas)

Barnaul: desde 25 US\$ a 50 US\$

Tour post-conferencia- al Alto Altayi : 3 días, todo incluido 150 – 200 US\$

Modos de pago

1. Los costos de estadía de Krasnoyarsk, el vuelo Krasnoyarsk/Barnaul y la estadía en Barnaul se pagan en forma individual
2. la inscripción se paga cash en dólares estadounidenses en Krasnoyarsk.

Seguro de viaje

Los participantes deberán contratar su propio seguro.

Inscripción Obligatoria

Esta carta pretende saber quién participará efectivamente en el ICOFOM Annual Meeting 2003. Por favor devuelva este formulario obligatorio de inscripción antes del 1 de agostoL

Formulario de Inscripción

1. Datos Personales (use letra de imprenta o computadora)

Mr. Ms. Prof. Dr. Other _____

Name.(nombre) _____

Address(domicilio) _____

Postal Code/ City(código postal/ciudad) _____

Country(país) _____

Telephone (teléfono) _____ FAX _____

Email _____

2. Participación

(Indique Si/No o subraye el nombre del hotel elegido)
Krasnoyarsk (September 6 – 8, 2003)

Hotel Oktyabrskaya	single	double
Hotel Krasnoyarsk	single	double
Hotel Tourist	single	double
Ship Victoria	single	double

Flight Krasnoyarsk – Barnaul (70 US\$)	Yes	No
Train Krasnoyarsk – Barnaul (30 US\$)	Yes	No

Barnaul (September 9 – 12, 2003)

Hotel category I	single	double
Hotel category II	single	double
Hotel category III	single	double

Date

Signature

IV Información General



Espero verlos en Krasnoyarsk y Barnaul.

Mis más cordiales saludos

Hildegard Vieregg

Reenviar el Formulario a:
Dr. Hildegard Vieregg
President of ICOFOM/Neue Pinakothek
Bärer Str. 29
80799 Munich/Germany
Tel.: 004989/23805123
FAX: 004989/23805197
E-mail: vieregg@mpz.bayern.de

ICOFOM NEWSLETTER es el boletín académico del ICOFOM destinado a los miembros y estudiantes de Museología. Se publica cuatro veces al año y su objetivo es mantenerlos informados sobre las novedades de este Comité Internacional para la Museología.

*ISSN 1684-7733
Key title: Newsletter – ICOFOM
Abbreviated key title: Newsl. – ICOFOM
Variant title: ICOFOM Newsletter*